

Distr.: Limited
28 November 2008
Arabic
Original: English

الجمعية العامة



لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي
الفريق العامل الأول (المعني بالاشتراء)
الدورة الخامسة عشرة
نيويورك، ٢-٦ شباط/فبراير ٢٠٠٩

تنقيحات محتملة لقانون الأونسيترال النموذجي لاشتراء السلع
والإنشاءات والخدمات - نص منقح للقانون النموذجي
مذكّرة من الأمانة

إضافة

تتضمن هذه المذكرة جدولاً يُبيّن الترابط بين المواد الواردة في القانون النموذجي
المنقّح ومواد القانون النموذجي لسنة ١٩٩٤ والمواد الجديدة التي نظر فيها الفريق العامل
حتى الآن.



المادة في القانون النموذجي المنقّح	الأحكام المقابلة في القانون النموذجي لسنة ١٩٩٤	الأحكام الجديدة التي نظر فيها الفريق العامل
الفصل الأول أحكام عامة	الفصل الأول أحكام عامة	
المادة ١ - نطاق التطبيق	المادة ١ - نطاق التطبيق	
المادة ٢ - التعاريف	المادة ٢ - التعاريف	
المادة ٣ - الالتزامات الدولية لهذه الدولة فيما يتصل بالاشتراء [والاتفاقات الحكومية الدولية داخل (هذه الدولة)]	المادة ٣ - الالتزامات الدولية لهذه الدولة فيما يتصل بالاشتراء [والاتفاقات الحكومية الدولية داخل (هذه الدولة)]	
المادة ٤ - لوائح الاشتراء	المادة ٤ - لوائح الاشتراء	
المادة ٥ - علانية النصوص القانونية	المادة ٥ - وضع النصوص القانونية في متناول الجمهور	المادة ٥ حسبما وافق عليها الفريق العامل بصورة أولية في دورته الثانية عشرة (A/CN.9/640، الفقرات ٣٠-٣٤)، باستثناء الفقرة (٣) منها، التي أدرجت في مادة منفصلة تحمل الرقم ٦ (انظر أدناه).
المادة ٦ - المعلومات عن فرص الاشتراء المقبلة		المادة ٥ - نشر النصوص القانونية الفقرة (٣)
المادة ٧ - القواعد المتعلقة بأساليب الاشتراء وأنواع الالتماسات (أحكام جديدة، استنادا إلى نص سنة ١٩٩٤)	المواد ١٨ و ١٧ (أ) و (ب) و ١٩ (١) (أ) و ٢٢ و ٢٣ (أ) و (ب) و ٣٧ (٢) و (٣) (ج)، والتعليق الوارد في الدليل على المادة ٢٢ (أساس الأحكام الجديدة)	
المادة ٨ - الاتصالات في مجال الاشتراء	المادة ٩ - شكل المراسلات	المادة ٥ مكررا حسبما وافق عليها الفريق العامل بصورة أولية في دورته الثانية عشرة (A/CN.9/640، الفقرات ١٧-٢٥).
المادة ٩ - اشتراك الموردّين أو المقاولين	المادة ٨ - اشتراك الموردّين أو المقاولين	
المادة ١٠ - أهلية الموردّين والمقاولين	المادة ٦ - أهلية الموردّين والمقاولين المادة ١٠ - القواعد المتعلّقة بالأدلة المستندية المقدّمة من الموردّين أو المقاولين	
المادة ١١ - القواعد المتعلقة بوصف موضوع الاشتراء	المادة ١٦ - القواعد المتعلقة بوصف السلع أو الإنشاءات أو الخدمات	

المادة في القانون النموذجي المنقّح	الأحكام المقابلة في القانون النموذجي لسنة ١٩٩٤	الأحكام الجديدة التي نظر فيها الفريق العامل
المادة ١٢ - القواعد المتعلقة بمعايير التقييم (أحكام جديدة، استنادا إلى نص سنة ١٩٩٤)	المواد ٢٧ (هـ) و ٣٤ (٤) و ٣٨ (م) و ٣٩ و ٤٨ (٣) (أساس الأحكام الجديدة)	
المادة ١٣ - القواعد المتعلقة بلغة وثائق الالتماس أو ما يعادلها من وثائق	المادة ١٧ - اللغة	
المادة ١٤ - الضمانات	المادة ٣٢ - ضمانات العطاءات	
المادة ١٥ - إجراءات الإثبات المسبق للأهلية	المادة ٧ - إجراءات الإثبات المسبق للأهلية. وأحكام المواد ٢٣ و ٢٤ و ٢٥ ذات صلة أيضا بالإثبات المسبق للأهلية	
المادة ١٦ - رفض جميع العروض	المادة ١٢ - رفض جميع العطاءات أو الاقتراحات أو العروض أو عروض الأسعار	
المادة ١٧ - رفض العروض المنخفضة الأسعار انخفاضا غير عادي		استنادا إلى المادة ١٢ مكررا حسبما وافق عليها الفريق العامل بصورة أولية في دورته الثانية عشرة (A/CN.9/640)، الفقرات ٤٤-٥٥).
المادة ١٨ - رفض العروض بسبب الإغراءات المقدمة من المورد أو المقاول أو بسبب تضارب المصالح	المادة ١٥ - الإغراءات المقدمة من المورد أو المقاولين	تضارب المصالح (A/CN.9/664)، الفقرة ١١٦).
المادة ١٩ - قبول العرض وبدء نفاذ عقد الاشتراء	المادة ١٣ - بدء نفاذ عقد الاشتراء المادة ٣٦ - قبول العطاء وبدء نفاذ عقد الاشتراء	فترة التوقف (A/CN.9/664)، الفقرات ٤٥-٥٥ و ٧٢).
المادة ٢٠ - الإشعار العلني بإرساء عقود الاشتراء والاتفاقات الإطارية	المادة ١٤ - الإعلان العام عن قرارات إرساء عقود الاشتراء	
المادة ٢١ - السرية (نص جديد، استنادا إلى القانون النموذجي لسنة ١٩٩٤)	المادة ٤٥ (أساس الأحكام الجديدة)	

المادة في القانون النموذجي المنقح	الأحكام المقابلة في القانون النموذجي لسنة ١٩٩٤	الأحكام الجديدة التي نظر فيها الفريق العامل
المادة ٢٢ - سجل إجراءات الاشتراء	المادة ١١ - سجل إجراءات الاشتراء	الفقرة ١ (ب) مكررا حسبما وافق عليها الفريق العامل بصورة أولية في دورته التاسعة (A/CN.9/595، الفقرة ٤٩). الفقرة (١) '١' مكررا حسبما وافق عليها الفريق العامل بصورة أولية في دورتيه الحادية عشرة والثانية عشرة (A/CN.9/623، الفقرة ١٠٠، والوثيقة A/CN.9/640، الفقرة ٩١). إعادة هيكلة الفقرة (٣) وفقا لاقتراح الفريق العامل في دورته الثانية عشرة (A/CN.9/640، الفقرة ٩٠). لم ينظر الفريق العامل بالتفصيل في الأحكام المعادة هيكلتها والمعرضة في الوثيقة A/CN.9/WG.I/WP.59.
	الفصل الثاني حذف الفصل الثاني - أساليب الاشتراء وشروط استخدامها (ضُمَّتِ المادتان ١٨ و ٢٢ في المادة ٧ الجديدة، وبقيت المواد في الأحكام ذات الصلة في الفصلين الثالث والرابع).	
الفصل الثاني - إجراءات المناقصة	الفصل الثالث - إجراءات المناقصة	
المواد ٢٣-٣١	المواد ٢٣-٣١، مع ما يلزم من تغييرات تبعية.	
	المادة ٣٢ - ضمانات العطاءات أصبحت هي المادة ١٤ - الضمانات، وأدرجت في الفصل الأول - أحكام عامة، لكي تكون منطبقة على جميع أساليب الاشتراء.	
المواد ٣٢-٣٤	المواد ٣٣-٣٥، مع ما يلزم من تغييرات تبعية.	
	المادة ٣٦ - قبول العطاء وبدء نفاذ عقد الاشتراء أصبحت هي المادة ١٩ وأدرجت	

المادة في القانون النموذجي المنقح	الأحكام المقابلة في القانون النموذجي لسنة ١٩٩٤	الأحكام الجديدة التي نظر فيها الفريق العامل
	في الفصل الأول- أحكام عامة، لكي تكون منطبقة على جميع أساليب الاشتراء.	
الفصل الثالث- شروط الاستخدام والإجراءات المتعلقة بالمناقصة المحدودة وتقديم العروض بمطروفين وطلب عروض الأسعار	الفصل الثاني، المادتان ٢٠ و ٢١؛ والمادة ٤٢ وسائر أحكام الفصل الرابع ذات الصلة؛ والفصل الخامس، المادتان ٤٧ و ٥٠.	
[الفصل الرابع- شروط الاستخدام والإجراءات المتعلقة بالمناقصة على مرحلتين وطلب تقديم اقتراحات والتفاوض التنافسي (الممارسة)] [ربما يُرجأ النظر فيه]	الفصل الثاني، المادة ١٩؛ والمادتان ٤٣ و ٤٤ وسائر أحكام الفصل الرابع ذات الصلة؛ والفصل الخامس، المواد ٤٦ و ٤٨ و ٤٩؛ والأحكام ذات الصلة من صكي مشاريع البنية التحتية.	
الفصل الخامس- شروط استخدام المناقصات الإلكترونية وإجراءاتها	أحكام جديدة	المواد ٢٢ مكررا و ٥١ مكررا إلى مكررا سادسا (انظر الوثيقتين A/CN.9/WG.I/WP.59 و A/CN.9/WG.I/WP.61، والفقرة ١٧، والوثيقة A/CN.9/640، الفقرات ٥٦-٨٩)، مع ما يلزم من تغييرات تبعية.
الفصل السادس- إجراءات الاتفاقات الإطارية	أحكام جديدة	المواد ٢٢ مكررا ثانيا و ٥١ مكررا سابعا إلى مكررا رابع عشر (انظر الوثيقتين A/CN.9/664 و A/CN.9/WG.I/WP.62، الفقرات ٧٥-١١٠)، مع ما يلزم من تغييرات تبعية.
الفصل السابع- إعادة النظر	الفصل السادس بصيغته التي نقحت في دورة الفريق العامل الرابعة عشرة (A/CN.9/664، الفقرات ١٩-٧٤).	